

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż ogień wyszedł z Cheszbonu, płomień z grodu Sychona, pożarł Ar* w Moabie, pochłoniął** wzgórze Arnonu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż ogień wyszedł z Cheszbonu, płomień z grodu Sychona, pożarł Ar w Moabie, pochłoniął wzgórze Arnonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ ogień wyszedł z Cheszbonu, płomień z miasta Sichona; i pochłoniął Ar moabskie oraz wzgórze Arnonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wyszedł ogień z Hesebon, a płomień z miasta Sechonowego, i popalił Ar Moabskie, i obywatele wysokich miejsc Arnon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ogień wyszedł z Hesebon, płomień z miasteczka Sehon i pożarł Ar Moabitów i obywatele wyżyn Arnon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyż z Cheszbonu wyszedł ogień, płomień z miasta Sichona pochłoniął Ar-Moab, panujące nad wyżynami Arnonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż ogień wyszedł z Cheszbonu, Płomień z miasta Sychona, I pochłoniął Ar w Moabie, Wzgórze królujące nad Arnonem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo z Cheszbonu wyszedł ogień, płomień z miasta Sichona, pochłoniął Ar-Moab, panujące wyżyny Arnonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż ogień buchnął z Cheszbonu i płomień z miasta Sichona. Zniszczył zupełnie Ar-Moab i pochłoniął wyżyny Arnonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ogień wyszedł z Cheszbonu, płomień z twierdzy Sichona, i zniszczył Ar-Moab, Baalów z wyżyn Amonu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo ogień wyszedł z Cheszbonu i płomień z miasta Sichona, pożerając w Ar Moaw kapłanów, którzy służyli w bałwochwalczych świątyniach na wzniesieniu Arnon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо огонь вийшов з Есевона, полумінь з міста Сіона. І пожег до Моава, і пожег стовпи Арнона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ogień wyszedł z Cheszbonu, płomień z grodu Sychona, i pochłoniął Ar w Moabie, władców wyżyn Arnonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ogień wyszedł bowiem z Cheszbonu, płomień z grodu Sychona. Strawił Ar moabskie, właścicieli wyżyn Amonu.

¹⁾ pożarł Ar, עָרָה אֶת : wg PS: pożarł aż po Moab, hbr. עָרָה עַד ; pożerał miasta Moabu, hbr. עָרָה עָרֵי , BHS.

²⁾ pochłoniął, po em.: בָּלְעָה (bal'ah), por. G; wg MT: panów, בָּעָלֵי (ba'ale), w tym przypadku może się odnosić do wodzów tych obszarów lub do bóstw czczonych w tamtejszych świątyniach.